

THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG
Courseware Development Grant (2016-17)

Final Report

PART I

Project title: Language Map of CUHK 2.0

Principal supervisor: Dr Lai Pit Shun

Co-supervisor(s): /

Department / Unit: Chinese Language and Literature

Project duration: From February 2017 to January 2018

Date report submitted: 31 January 2018

1. Project objectives

Is the project on track to meet its objectives?

- The objectives of the plan are to use new technology (mobile app) to support “CUHK Literary Walk” (中大文學散步) and encourage students to compose more literary works about the campus. The above objectives remain unchanged.

Have the objectives been changed as a result of the experience of working on your CDG project?

- As limited by cost and technical factors, Language Map of CUHK do not support some proposed interactive functions such as instant reply and commentary. With the consent of Prof. Paul Lam(CLEAR), those interactive functions will be added by being supported by UreplyGo, a learning tool developed by his team under the support of Teaching Development and Language Enhancement Grant(2016-19). Depending on the comments of the users after the release of the application in this semester, functions of the application will be updated with resources such as existing Teaching Development and Language Enhancement Grant or other new funding.

2. Process, outcomes or deliverables

Please specify the number of different types of deliverables produced, and the course(s) that have used the deliverables in Part IV, and provide more detailed descriptions here.

- The outcome of the project Language Map of CUHK which is a mobile application designed as an assisting eLearning tool for CHLT 1100 University

Chinese I. The above mobile application was completed on 12/2017 and was released on 1/2018.

Has the nature of the deliverables been changed?

- The outcome is as expected and the nature of the proposal does not change.

Have you adjusted your timeline?

- The mobile application completed as the proposal expected date, but the time for the preparation of the content (Literary works from famous writers about CUHK campus) was longer than anticipated. The time for trial was shorter and the scale was smaller.

Overall, was the project completed satisfactorily?

- The proposal carried out smoothly under the cooperation with ITSC team.

3. Evaluation Plan

- As Language Map of CUHK released in January 2018, evaluation results are not available to be reported. Minor data was collected from other teachers during the trial, and the responses were good that they thought the application has a user-friendly layout and the content of the app can be used as the teaching materials for descriptive writing.
- The evaluation stage will be start at the end of the 2017-18 school years. Project Leader will collect the data, including the reflection from teachers and students of focus group and the scrutiny of app logs, by the proposed means. Eight teachers had been invited to form a focus group in this semester. Once the evaluation completed, Project Leader will send the result to the CDGS for reference.

4. Dissemination, diffusion and impact

Please provide examples of dissemination: website, presentations in workshops or conferences, or publications.

- The information of Language Map of CUHK had been posted in the following websites or expo:
 1. CUHK Mobile App store
<https://campusapps.itsc.cuhk.edu.hk/store>
 2. Webpage of Department of Chinese Language and Literature
<http://www.chi.cuhk.edu.hk/zh-tw/academic-programmes/chinese-language-proficiency-courses/online-resources/language-map-of-cuhk>

3. Webpage of relevant project funded by Teaching Development and Language Enhancement Grant(2016-19)
<https://www.chltcac.cuhk.edu.hk/litmap>
4. Facebook of University.Chinese
<https://www.facebook.com/unichinese/>
5. Blackboard(LMS) of all Chlt1100 University Chinese I and Chlt1200 University Chinese II students
6. The poster of Language Map of CUHK had been presented in the Teaching and Learning Innovation Expo 2017. The poster was awarded the Poster Award of the Expo. (Appendix A)

How the project results/process/outcomes/deliverables have been used in your unit and other parts of CUHK or other institutions?

- The layout and functions of Language Map of CUHK are the same as the proposal described. The mobile application mainly consists of three parts, namely “Introduction”(地景掌故), “Writer’s works”(名家筆跡) and “Write your words”(舞文弄墨), in each selected location of CUHK campus. The first two parts include landscape information and relevant literary works of the same spot written by famous writers, while the last part provide channel for the student to submit their own works about the campus.
- Teachers can adopt these materials as teaching resources, while students can use them as self-learning materials. With the idea of flipped classroom, students can improve the ability of observation, expressiveness and self-learning before lesson or the Literary Walk by using the app to read the works from famous writers as well as their classmates.
- As the App compile the words of famous writers about CUHK, extra notes or books are no longer required during the Literary Walk. Besides, students may hand in their creative works by using such convenient App.
- The proposal collaboration of UreplyGo and Language Map of CUHK may enhance the effectiveness of both self-developed eLearning tools.

Please provide examples of impact: how the project results can be adapted to other disciplines.

- We foresee that the content and the functions of Language Map of CUHK may help to establish writing habits among CUHK students.

PART II

Financial data

Funds available:

Funds awarded from CDG	\$	39,000
Funds secured from other sources	\$	/
Total:		\$ 39,000

Expenditure:

Item	Budget as per application	Expenditure	Balance
Development Cost (Appendix B)	/	39,000	
Total:		39,000	

PART III

Lessons learnt from the project

- The financial support from the university and the technical support from ITSC are important to the success of the proposal. Eva Cheung, colleague from ITSC, paid much effort to the development of the application, and provided suitable technical advice in the process. Professor Paul Lam from CLEAR had provided much guidance during the plan. The support offered by the above two departments helped the proposal to earn a satisfying result under limited resource.
- Prof.Ho Che Wah, the chairman of the Department of Chinese Language and Literature, Prof.Tang Sze Wing, the chairman of the Teaching Committee of the Chinese Language Teaching Team and Dr.Cheung Wing Mui, the vice-chairman of the of the Teaching Committee of the Chinese Language Teaching Team had provided assistance to the proposal and given valuable

opinions on the design and the functions of the Language Map of CUHK. Their support are important to the success of the proposal.

- The biggest difficulty of the plan was the limited resource. Some of the functions of the application that was stated in the proposal, for example, instant commentary and the “like” function, were not achieved because of the mentioned difficulty. The stated functions require support from a server but the funding provided by CDGS was not enough to set and manage a server.
- As technology changes fast, it is difficult for staff to catch up with the technical trend, but constantly seeking advice from ITSC or CLEAR was not possible. The above factors affect the further development of eLearning tool projects. Therefore, it is suggested that the eLearning unit may organise department-oriented eLearning talks or workshops. It is expected that the increase interaction between eLearning staff and frontline teaching staff can enable communication of idea and technical knowledge, and may benefit the development of eLearning resource.

PART IV

Information for public access

1. Keywords

(Most relevant) Keyword 1: Appreciation of Literary works

Keyword 2: Cultivation of writing habits

Keyword 3: Development of descriptive writing skills

Keyword 4: Practice of the Self-learning strategies

(Least relevant) Keyword 5: Observation development

2. Summary statistics

Please provide information, if any, in the following tables, and provide the details in Part I.

Table 1: Publicly accessible online resources (if any)

(a) Project website:

The mobile application 中大文學地圖 had been released on Jan 2018 on the CUHK Mobile
--

App Store <https://campusapps.itsc.cuhk.edu.hk/store> (For CUHK User only)

(b) Webpage(s):

The Public may obtain the information of the mobile application 中大文學地圖 and submit their works in the following webpage:

Department Webpage

<http://www.chi.cuhk.edu.hk/zh-tw/academic-programmes/chinese-language-proficiency-courses/online-resources>

Relevant project webpage

<https://www.chltcac.cuhk.edu.hk/litmap>

Facebook of University Chinese

<https://www.facebook.com/unichinese/>

(c) Others (please specify):

Blackboard (For all CHLT 1100 and CHLT 1200 students only)

Table 2: Resource accessible to a target group of students (if any)

<u>Course Code/ Target Students</u>	<u>Term & Year of offering</u>	<u>Approximate No. of students</u>	<u>Platform</u>
CHLT 1100 University Chinese / University Chinese Core	First year for all CUHK undergraduate students	Approximately 2200-2500 students	1.CUHK Mobile App Store, 2.Blackboard 3.Webpage of Department and relevant project 4.Facebook

Table 3: Presentation (if any)

<i>Please classify each of the (oral/poster) presentations into one and only one of the following categories</i>	Number
(a) In workshop/retreat within your unit (e.g. department, faculty)	1
(b) In workshop/retreat organized for CUHK teachers (e.g. CLEAR workshop, workshop organized by other CUHK units)	0

(c) In CUHK Expo jointly organized by CLEAR and ITSC	1
(d) In any other event held in HK (e.g. UGC symposium, talks delivered to units of other institutions)	0
(e) In international conference	0
(f) Others: Retreat of the Chinese Language Teaching Team(June 2017), Meeting of the Teaching Committee of the Chinese Language Teaching Team(May 2017, Jan 2018)	3

Table 4: Publication (if any)	
<i>Please classify each piece of publications into one and only one of the following categories</i>	Number
(a) Project CD/DVD	0
(b) Project leaflet	0
(c) Project booklet	0
(d) A section/chapter in a booklet/book distributed to a limited group of audience	0
(e) Conference proceeding	0
(f) A chapter in a book accessible internationally	0
(g) A paper in refereed journal	0
(h) Others: Facebook Post about the mobile application and call for the creative works about CUHK. https://www.facebook.com/unichinese/photos/a.1318489441595466.1073741830.1312078945569849/?type=3 https://www.facebook.com/unichinese/photos/a.1318489441595466.1073741830.1312078945569849/1445420568902352/?type=3 As of 31/1/2018, 33 creative works about the campus were submitted by the students. 2 of them were selected as the content of the current version of the Language Map.	2

Language Map of CUHK 2.0

Dr Lai Pit Shun, Dr Lai Yin Yee, Miss Tsang Pui Yee



中文系 香港中文大學中國語言及文學系
Department of Chinese Language and Literature, CUHK



大學
中文

Submit Your Work



校園如景，人人取景不同 你在看風景，也構成了風景 美矣美矣
盧璋寧教授(小兜老師) <校園風景>

Step 4 - Alignment

Among the six learning outcomes of the "University Chinese Core", "University Chinese I" aims to sharpen students' awareness of their own language and to intensify their sensitivity towards language in general, particularly focusing on these three outcomes: language awareness, self-learning strategies and observation. This App may support the fulfillment of those outcomes by the following ways:

- Language awareness: Utilising the App to appreciate different works by famous writers, hence cultivating students' interests in literary works and allowing them to think about various issues regarding the use of language.
- Self-learning strategies: Reading the descriptive writings of CUHK with the App before or after class, which encourages students to increase the quantity of their extracurricular reading.
- Observation: Use the App to learn more about narrative strategies and starting the narration with different perspectives in the selected literary works about campus lives or scenery, hence enhancing students' insights of literariness in daily materials.

Step 3 - Usage

With the idea of flipped classroom, students can improve self-learning abilities and Chinese language before lesson or the Literary Walk by using the app to read the works from famous writers.

As the App compile the works of famous writers about CUHK, extra notes or books are no longer required during the Literary Walk. Besides, students may hand in their creative works by using the App during the above activity.

Step 1 - Background

"CUHK Literary Walk" (中大文學散步) is an important teaching and learning activity proposed in the University Chinese Core "CHLT 1100 University Chinese I", where students are guided by the teacher to appreciate the beauty of the campus by visiting the scenic and historical spots on campus described in the literary works by famous writers. "Language Map of CUHK 2.0" (中大語文地圖 2.0) (the App) is a mobile app designed as an assisting tool for this learning activity.

Step 5 - Future Development

- The interactive function of the App will be enhanced by being combined with other software like UreplyGo. Both GPS and AR technology may also be implemented, with which teachers can plan games or Q&A in advance. This will definitely enhance the auxiliary function of the App to the CUHK Literary Walk.
- In the future, Smart Tips for students to improve their literary appreciation skills will be added. Meanwhile, we will introduce specific language tips (e.g. definitions for difficult vocabularies) for different content and narrative styles.
- In the future, dynamic contents (e.g. video clips, audio files) will also be added to the system. Students' understanding of the essays can be deepened through the audio-assisted reading.

Step 2 - Features

The home page of the "Language Map of CUHK 2.0" is a CUHK cartoon map indicated with major landmarks. Clicking on the landmarks will display the following three buttons:

1. Introduction (地景掌故): A descriptive record of CUHK's landmarks.
2. Writer's works (山城筆跡): Compiles the works of famous authors and students. The content of this part mainly derives from the book "中大·山水·人文" published by Oxford University Press in 2012 which gathers literature works with content about CUHK. The content includes some of the winning entries of the writing competition "Literary CUHK". In the long run, we hope to see the works of CUHK students constitute most of the content, and the App will become a platform for CUHK members to express their feelings through writing about the life and the scenery of the university.
3. Write your words (舞文弄墨): Users may submit their works through Blackboard, Facebook and Google Forms which will be updated on the App after screening by our team. To expand the source of literature work and enhance teaching effectiveness, we suggest two ways of gathering writings. Teachers can collect students' works through Blackboard and award them with extra marks for the University Chinese courses, while other students, alumni and external parties can submit their works through Facebook and Google Forms.

Acknowledgements

This courseware is supported by the project "Learning Chinese outside Classroom" for funding by the Teaching Development and Language Enhancement Grant for 2016-19 Triennial and the Courseware development Grant Scheme for Year 2016-2017, with generous assistance from the eLearning Team of Information Technology Service Centre (ITSC) for the development of this App.